

Appendix

Concordance of Patient Case Histories

The following table is an inventory of the case histories that are mentioned in the text. The case histories are ordered by patient's name if they are known; otherwise, they follow the sequence of case histories in the Japanese version of Araki's article.¹⁵

¹⁵ In the table header, “Araki JAP” refers to Japanese version of Araki's article (Araki Sōtarō, “Seneki ni insuru seishinbyō ni tsukite”), “Araki GER” to the German version of his article (Araki Sōtarō 荒木蒼太郎, “Beobachtungen”), and “Kure” refers to Kure Shūzō, “Nichiro seneki chū ni okeru yo no jikken seru seishin shōgai ni tsukite.”

Concordance of patients' files

Patient Name	Araki JAP	Araki GER	Kure
Akiyuki 秋元	Case 19 (23-year-old transport soldier) 第十九例二十三歳輸卒 p. 153		Case 36 (transport soldier Akiyuki of the transport unit [peasant], born February 1883) 第三十六例輜重輸卒 (農) 秋元某明治十六年二月生 pp. 101–102
Chiba 千葉			Case 16 (first-class soldier Chiba of the infantry corps of the reserve army, born July 1874) 第十六例後備歩兵一等卒千葉某明治七年七月生 pp. 79–80
Hamada 濱田			Case 48 (superior soldier Hamada of the corps of engineers, born 1883) 第四十八例工兵上等兵濱田某明治十六年生 pp. 120–121
Hibara 檜原	Case 27 (25-year-old transport soldier) 第二十七例二十五歳輸卒 p. 156		Case 38 (transport soldier Hibara [peasant], born May 1881) 第三十八例輸卒 (農) 檜原某明治十四年五月生 pp. 102–103
Kawanabe 川鍋			Case 30 (transport soldier Kawanabe [peasant], born May 1882) 第三十例輸卒 (農) 川鍋某明治十五年四月生 p. 98

Concordance of patients' files (continued)

Patient Name	Araki JAP	Araki GER	Kure
Kibashi 木橋			Case 41 (corporal Kibashi [train conductor] of the corps of engineers, born January 1880) 第四十一例工兵伍長（鐵道車掌）木橋某明治十二年一月生 p. 104
Kobayashi 小林	Case 194 (25-year-old transport soldier) 第百九十四例二十五歳輸卒 p. 214	Case 86 (25-year-old transport soldier) Fall 86 (25 jähriger Trainknecht) p. 666	Case 55 (transport soldier Kobayashi [peasant] of the transport unit, born January 1882) 第五十五例輜重輸卒（農）小林某明治十五年一月生 p. 137
Kobayashi 小林			Case 23 (second-class soldier Kobayashi [teacher] of the infantry corps of the conscript reserve, born May 1884) 第二十三例補充歩兵二等卒（教員）小林某明治十七年五月生 p. 83
Miyako 宮古	Case 29 (38-year-old infantry soldier) 第二十九例三十八歳歩兵 pp. 156–157	Case 64 (38-year-old infantry soldier) Fall 64 (38 jähriger Infanterist) p. 656	Case 17 (first-class soldier Miyako [fisher] of the infantry corps of the reserve army, born February 1868) 第十七例後備歩兵一等卒（漁業）宮古某明治元年二月生 p. 80

Concordance of patients' files (continued)

Patient Name	Araki JAP	Araki GER	Kure
Nakatsuji 中辻	Case 74 (27-year-old officer's batman) 第七十四例二十七歳馬卒 pp. 171-172	Case 9 (27-year-old officer's batman) Fall 9 (27 jähriger Pferdeknecht) p. 631	Case 12 (officer's batman Nakatsuji [telegraph construction worker], born 1879) 第十二例馬卒 (電信工夫) 中辻某明治十二年生 pp. 76-77
Ono 小野	Case 39 (22-year-old transport soldier) 第三十九例二十二歳輸卒 p. 160		Case 26 (auxiliary transport soldier Ono [peasant], born March 1884) 第二十六例補助輸卒 (農業) 小野某明治十七年三月生 pp. 84-85
Satō 佐藤	Case 31 (31-year-old military engineer) 第三十一例三十一歳工兵 p. 157	Case 65 (31-year-old military engineer) Fall 65 (31 jähriger Pionier) pp. 656-657	Case 28 (first-class soldier Satō of the corps of engineers of the reserve army, born July 1876) 第二十八例後備工兵一等卒佐藤某明治九年七月生 pp. 85-86
Sutō 須藤	Case 79 (32-year-old non-commissioned officer of the artillery) 第七十九例三十三歳砲兵下士 pp. 173-174		Case 29 (sergeant-major Sutō [government official] of the artillery corps, born January 1873) 第二十九例砲兵曹長 (官吏) 須藤某明治六年一月生 p. 86
Uchida 内田	Case 50 (22-year-old transport soldier) 第五十例二十二歳輸卒 p. 164		Case 32 (transport soldier Uchida [miner] of the transport unit, born May 1884) 第三十二例輜重輸卒 (坑夫) 内田某明治十七年五月生 p. 99

Concordance of patients' files (continued)

Patient Name	Araki JAP	Araki GER	Kure
	Case 36 (23-year-old military engineer) 第三十六例二十三歳工兵 p. 159	Case 3 (23-year-old military engineer) Fall 3 (23 jähriger Pionier) pp. 629–630	
	Case 40 (30-year old infantry soldier) 第四十例三十歳歩兵 p. 160		
	Case 41 (26-year-old transport soldier) 第四十一例二十六歳輸卒 p. 161	Case 4 (26-year-old transport soldier) Fall 4 (26 jähriger Trainknecht) p. 630	
	Case 42 (28-year-old infantry soldier) 第四十二例二十八歳歩兵 p. 161		
	Case 56 (22-year-old infantry soldier) 第五十六例二十二歳歩兵 pp. 165–166		
	Case 75 (23-year-old infantry soldier) 第七十五例二十三歳歩兵 p. 172	Case 74 (23-year-old infantry soldier) Fall 74 (23 jähriger Infanterist) p. 660	

Concordance of patients' files (continued)

Patient Name	Araki JAP	Araki GER	Kure
	Case 132 (28-year-old infantry soldier) 第百三十二例二十八歳歩兵 p. 191	Case 20 (28-year-old infantry soldier) Fall 20 (28 jähriger Infaterist) pp. 635–636	
	Case 182 (21-year-old infantry soldier) 第百八十二例二十一歳歩兵 p. 210	Case 88 (21-year-old infantry soldier) Fall 88 (21 jähriger Infanterist) p. 667	